

◀ 通用语言文字系列工具书 ▶

通用

谚语

词典

特别顾问 / 许嘉璐
编委会主任 / 袁贵仁
主 编 / 温端政
沈慧云

● 语文出版社

◀ 通用语言文字系列工具书 ▶

通用

谚语

词典

特别顾问 / 许嘉璐 编委会主任 / 袁贵仁
主 编 / 温端政 沈慧云 编写者 / 温端政 沈慧云
巫建英 马启红 温朔雁 许效红

语文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

通用谚语词典/温端政等主编. —北京: 语文出版社, 2004 (2007.7 重印)

ISBN 978-7-80184-031-8/H·009

I. 通… II. 温… III. 汉语—谚语—词典
IV. HB6.3-61

中国版本图书馆 CIP 数据中心核字 (2003) 第 022915 号

通用语言文字系列工具书

TONGYONG YANYU CIDIAN

通用谚语词典

主编 温端政 沈慧云

*

语文出版社出版

100010 北京朝阳门南小街 51 号

新华书店经销 河北新华印刷一厂印刷

*

787 毫米 × 960 毫米 1/32 12.25 印张 336 千字

2004 年 1 月第 1 版 2007 年 7 月第 2 次印刷

印数: 10,001—15,000 册 定价: 16.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页, 请寄本社发行部调换。

“通用语言文字系列工具书”编委会

特别顾问
顾问

许嘉璐
朱新均 江蓝生 柳 斌
王 均 仲哲明
李行健 陈章太
孟吉平 胡明扬
曹先擢 傅永和
(以上按姓氏笔画排
序)

编委会主任
编委会副主任
编委

袁贵仁
杨曙望 张成德
王铁昆 史习江
冯瑞生 李宇明
李建国 杨 光
沈慧云 张万彬
张书岩 严学军
温端政 程 荣
(以上按姓氏笔画排
序)

序

曹先擢

在纪念《中华人民共和国国家通用语言文字法》颁行一周年的时候,语文出版社推出一套“通用语言文字系列工具书”,这是很有意义的。

宣传和贯彻国家通用语言文字法,需要各方面的配合,而出版工作尤为重要。20 世纪初,国语运动的倡导者钱玄同、黎锦熙、赵元任等人,在推广国语(今称普通话)的同时,积极编纂《国音字典》和《国语辞典》,其中真正能记录北京语音的《国音字典》到 1948 年才问世,历时 30 年之久。为什么要抓住辞书不放呢?因为语言文字规范标准的推行是离不开相应的辞书的。语文出版社是教育部、国家语委直属出版社,借助工具书宣传、落实国家语言文字政策法规和规范标准,促进语言文字规范化,应该是义不容辞。20 世纪 90 年代,语文出版社出版了由吕叔湘先生作序、李行健先生主编的《现代汉语规范字典》,在社会上得到广泛好评,荣获第三届国家辞书奖一等奖和第四届国家图书奖提名奖;后来又出版了颇有影响的《小学生规范字典》。现在,在新世纪的开端,语文出版社又推出这套系列辞书,以期再创佳绩,可谓与时俱进了。

这套工具书以“通用”命名,一方面表明它所阐释的主体对象是国家通用语言文字,即普通话和规范汉字,另一方面也表明它对普通读者的实用价值。可以看出,这套工具书在这方面是经过深思熟虑的。首先是选题贴近社会语文生活的实际,适合读者的需要,有的选题还填补了语文辞书的空白。其次是该系列工具书的说解部分注重实际应用,通过提示、备考、辨析等多种形式,解决人们在实际应用中遇到的疑难问题,有很强的

针对性。

这套工具书把规范性与通用性挂钩,这是极有见地的,我非常赞成。在我看来,能否正确认识和处理规范性与通用性的关系,应该是这套工具书成功与否的关键所在。规范性指标准的一致性,通用性指使用的普遍性。这两个方面是辩证的统一。对语言文字来说,规范性是实现通用性的必要条件,离开了规范性,就难以达到通用性的目的;而通用性则是规范性的基础,离开了通用性,规范性就失去了依据,就难以立足和推行。20世纪初在确定国语的语音标准时,“老国音”虽然以北京音作为基础,但是为了照顾其他方音,又保留入声、分别尖团,这种脱离社会语文生活实际的“规范”有如空中楼阁,结果自然是事与愿违——社会上没有人会说这样的话,无法推广,遑论通用?规范性和通用性应该是一致的,但是处理不好也会有矛盾。这套工具书为实现二者的有机结合,在编写中注意了这样几点:

1. 贯彻规范标准。解析国家现行语言文字规范标准,说明规范标准的使用条件和适用范围,把规范原则具体化,一一落实到相关字词中去,使辞书成为规范与应用的桥梁。

2. 遵守约定俗成。对尚未制订规范和不便制订规范的问题,按照约定俗成、普遍通行、为社会广泛接受的原则处理。

3. 坚持正面引导。对规范标准以宣传、推荐、提倡为主,按照规范标准和使用层面的不同情况,注意在某些标准的处理上对一般使用者保持一定程度的弹性。

4. 注意适度包容。对标准之外社会上比较通行而又存有争议、一时难于统一的问题,不强行定于一尊,非此即彼,而是在表明倾向性意见的同时允许、认可其并存。

我认为,以上几点充分体现了规范性与通用性的结合,这样做,既坚持了规范的标准,又达到了通用的目

的。

叶圣陶先生说,规范化“就是定个标准的意思”(《什么叫汉语规范化》,见《现代汉语规范问题学术会议汇编》)。标准可以分为两种,一种是具体的、规定性的,像简化字、《普通话异读词审音表》中所审定的音等皆是;一种是原则的、提倡性的,像词汇的规范、语法的规范,就无法做硬性的规定(术语审定除外)。凡属规定性的,贯彻起来相对好办一些,而提倡性的欲有效推行,难度就大得多。我们做语言文字工作,大量的是在提倡这个层面上。即使是规定性标准,推行时也要分别不同情况。曾长期主管国家语言文字工作的胡乔木同志强调:语言文字工作具有历史的继承性和很强的社会性,语言文字工作必须“顺乎自然,因势利导,做促进工作”;语言文字的应用“主要是宣传教育的问题”;对已经取得的包括规范标准在内的工作成果要“充分消化”(《胡乔木谈语言文字》第323页、351页、345页)。因此,语言文字工作要在提倡方面更多地下功夫,把工作做扎实。上面讲的这套辞书在编写中注意的四个方面,有三个属于提倡方面的内容,我认为是抓到点子上了。

说到提倡,我认为,辞书的倡导作用,除了语言方面,还有文学方面。普通话是标准语,是文学语言(书面语言),应该用它来影响我们的口语。提高全民的文化素养,在语言上也应有相应要求。胡适先生提倡“国语的文学,文学的国语”,是很有道理的。老舍先生说,他小时候听说有许多人拿《红楼梦》当作学习北京话的课本,“这说明一个问题,文艺作品在思想教育而外还有一种责任,就是教给大家怎么写文章和说话”(《大力推广普通话》,见《现代汉语规范问题学术会议汇编》)。我们的辞书,应该注意自己在这方面所应起的作用。据报道,有的词典收了不少污言秽语,这与我们所提倡的词典的文化品位完全背道而驰,会对青少年造成危害。辞书编纂必须坚持中国先进文化的前进方向。

这套工具书主要面向学校、面向学生和教师，兼顾编辑、记者、播音员、主持人、文秘人员等社会语言文字实际工作者的需要。这个定位很好。这些人是语文学习和语文运用的主要群体，对国家通用语言文字的规范、丰富和发展负有特殊重要的责任。我相信，这套工具书一定会受到读者的欢迎。

2001年12月2日

(曹先擢，中国辞书学会会长，
国家语言文字工作委员会原副主任)

《通用谚语词典》前言

《中华人民共和国国家通用语言文字法》第六条规定：“国家颁布通用语言文字的规范和标准，管理国家通用语言文字的社会应用，支持国家通用语言文字的教学和科学研究，促进国家通用语言文字的规范、丰富和发展。”本词典就是遵循国家颁布的通用语言文字的规范和标准而编写的，是“通用语言文字系列工具书”中语汇类辞书的一种。

一

在汉语语汇里，谚语具有独特的性质。它的独特性主要表现在结构和语义上。

从结构上看，谚语相当于一个句子，包括单句型和复句型。在运用时，可以单独成句，充当句群的组成部分；也可以相当于一个分句，充当复句的组成部分；还可以相当于一个“结构”，充当句子的某个成分。如：

(1)麻雀虽小，五脏俱全。小街，不仅有织布厂、订书机厂，还有街道工业生产组。（晓城《都市里，有一支歌》）

(2)我们的农村，是我们国家中最广泛的基层组织。麻雀虽小，肝胆俱全。（赵树理《一张临别的照片》）

(3)你别看我们那个生产组小，“麻雀虽小，五脏俱全”。（茹志鹃《如愿》）

(4)如果有问题，就要从个别中看出普遍性。不要把所有的麻雀统统捉来解剖，然后才证明“麻雀虽小，五脏俱全”。（毛泽东《农业合作化的一场辩论和当前的阶级斗争》）

“麻雀虽小,五脏齐全”(“五脏”也作“肝胆”,“齐”也作“俱”)是个复句型的谚语,在例(1)(2)里单独成句,一在句群之前,一在句群之后。在例(3)里充当复句里的一个分句,含有转折意思。在例(4)里充当动词“证明”的宾语。

谚语在句中,除了可以作宾语外,还可以作主语、谓语、定语、补语、同位语等,如:

(5)……“一个和尚挑水吃,两个和尚抬水吃,三个和尚没水吃”,是中国人的老毛病。(鲁迅《致曹聚仁》)

古人说的英雄识英雄,真有点道理。(草明《追悼》)

(6)我脚正不怕鞋歪。(冯德英《山菊花》)

慈禧同光绪从戊戌政变以来,水火不相容。(李六如《六十年的变迁》)

(7)对于这些不好的事情,即使我们想抱着“家丑不可外扬”的态度,把它掩藏起来,也是不可能的。(刘少奇《论共产党员的修养》)

他可是好汉护三村,好狗护三邻的人物头儿呢!(臧伯平《破晓风云》)

(8)虽然都是近邻,可是一来彼此不大常来往,二来因日本人闹得每家都有一本难念的经,所以偶而相见,话就特别多。(老舍《四世同堂》)

(9)正应了“各人有各人的难处”那句老话,我竟没能抽身回家乡去看一看。(石山《深山的螺号》)

例(5)里的“一个和尚挑水吃,两个和尚抬水吃,三个和尚没水吃”和“英雄识英雄”分别作主语,例(6)里的“脚正不怕鞋歪”和“水火不相容”分别作谓语,例(7)里的“家丑不可外扬”和“好汉护三村,好狗护三邻”分别作定语,例(8)里的“每家都有一本难念的经”作补语,例(9)里的“各人有各人的难处”与“那句老话”是同位语。

正是因为谚语像成语、惯用语、歇后语一样,可以充当各种句子成分,具有社会化的内容和形式,所以,应当把谚语看成是语言单位,作为汉语语汇的组成部分。

从语义上看,谚语具有表述性,总是讲述某种知识(含经验),这是谚语区别于惯用语的主要特征。试比较:

(10)你^{知道}玉泉山上的水好喝,远^水不^解近^渴。(李英儒《野火春风斗古城》)

马友良一听改了口,又说得牛^头不^对马^嘴。
(安危《我爱松花江》)

(11)吃^一堑,长^一智,接受了教训,也就……变得聪明了嘛。(姜青《望婚崖》)

无论何时何地,都不能……明一套,阴一套,挂^羊头,卖^狗肉。(马春《龙滩春色》)

例(10)里的“远水不解近渴”和“牛头不对马嘴”、例(11)里的“吃一堑,长一智”和“挂羊头,卖狗肉”,在结构形式上分别相同或相似,区别就在于“远水不解近渴”“吃一堑,长一智”在内容上属于表述性,以传授知识为目的,而“牛头不对马嘴”“挂羊头,卖狗肉”在内容上则属于描述性,描述某种形象或状态。

然而,表述性并非谚语所独有,有些成语,如“哀兵必胜”“寡不敌众”“众志成城”“积少成多”“坐吃山空”等等,也都具有表述性。

由此,我们把谚语定义为“汉语里习用的、结构相对固定、非‘二二相承’的表述性语言单位”。本书正是根据这个认识来确定收条对象和范围的。

二

汉语里,谚语和成语、歇后语、惯用语一样,浩如烟海。本书作为通用型辞书,不可能也没有必要尽收。我们筛选的标准,就是“通用”二字。具体做法是:

(1)古代的谚语,现在不用或很少用的,一律不收。

如“吾君不游，我曷以休；吾君不豫，我曷以助”（君王如果春天不来巡视，我们如何能得到休养；君王如果秋天不来视察，我们如何能得到救助）、“苏州头，杭州脚”（指宋代苏州女子善于装饰头，杭州女子善于装饰脚）、“足寒伤心，民怨伤国”（脚受寒会伤害心脏，民有怨恨会损伤国力）等，都不收。

(2)通行地域狭窄的方言谚语，如“金罗店，银南翔，铜江湾，铁大场”（上海谚语。罗店、南翔、江湾、大场，都是上海地名，金、银、铜、铁，依次表示繁荣、富裕的不同程度）、“钱是手上的漫，用咖又来赚”（湖南长沙谚语。漫，积在人身上的污垢。指金钱花了还可以再赚回来）、“凉水、冷酒、烂西瓜，吃在肚里耐抓挖”（山西忻州谚语。耐，不容易。抓挖：消化）等，一律不收。

(3)谚语口语性很强，同一条谚语往往有许多说法，本书只收最常见的作为副条。如“心急吃不了热豆腐”，也作“心急喝不得热米汤”“心急喝不得热粥”“心急喝不得烫奶茶”“心急吃不上热馒头”“心急吃不得热汤圆”等，本书没有一一列举，只选收“心急喝不得热米汤”作为副条。

(4)对内容消极的谚语，不一概排除，根据通用的程度予以酌收。谚语作为语汇单位，从总体上看，是没有阶级性的，大部分可以称得上是“人民群众社会生活和生产实践经验的结晶”，但确有相当一部分谚语在内容上是消极的。鲁迅先生曾经指出：“谚语固然好像一时代一国民的意思的结晶，但其实，却不过是一部分的人们的意思。”（《南腔北调集·谚语》）这些反映“一部分的人们的意思”的谚语，包括旧意识浓厚的谚语，也是谚语语汇的组成部分，是不可能也没有必要予以“清除”的。试看以下几例：

(12)现在我们当然不会相信这“五百年前定姻缘”的老话，但在我们老祖辈的那时节，信这话的人还真不少呢。（叶文《未投出的信》）

(13)现今世道，不说，你老先生也是很清楚的，

有钱能使鬼推磨啦。(郭沫若《南冠草》)

“有钱能使鬼推磨”，乡试中考官得了巨额银子，便夸孔庆如是孔圣人之宗脉，赏了个前名秀才。(冯德英《山菊花》)

(14)……所谓“逢人只说三分话，未可全抛一片心”，这是一句老话，现在正是用得着的时候。(莫应丰《美神》)

“五百年前定姻缘”宣扬了宿命论，“有钱能使鬼推磨”宣扬了金钱万能论，“逢人只说三分话，未可全抛一片心”宣扬了虚伪的处世待人哲学，但是这些谚语还活在人们的口语里，反映了“一部分的人们”的观念。还有像“人不为己，天诛地灭”“嫁鸡随鸡，嫁狗随狗”等宣扬利己主义或封建礼教的。这一类谚语，当然不能统统都收，但也不能一概排除。本书选收时，在释文里加上“旧指”“旧时认为”等，以表示某种批判。

三

谚语既然以知识性为主要特征，释义时就要注意体现知识性的原则。以“常在河边站(走)，哪能不(难免踏)湿鞋”为例：

(15)“常在河边站，哪能不湿鞋”，闯荡江湖总得冒点风险，免不了有个三长两短。(郭明伦等《冀鲁春秋》)

(16)“常在河边走，哪能不湿鞋。”我真怕你招祸。(李准《黄河东流去》)

(17)“常在河边站，难免踏湿鞋。”即使自己行得正，走得端，常去那地方，外人提起来名声也不好听呀！(马烽《刘胡兰传》)

“常在河边站(走)，哪能不(难免踏)湿鞋”，本义是指经常在河边活动，鞋就免不了被河水弄湿；比喻义是指经常干冒风险的事情，难免会遇到危险，也比喻长期在不良的环境中生活，免不了染上恶习，具有明显的知

识性。有的辞书解释为“多指沾染上坏习气、坏作风”，释文成了描述性的，未能体现这个谚语的真正意义。

在坚持释文的知识性基础上，进一步准确揭示谚语的语义，是谚语释义的重点和难点所在。关键是要注意谚语的字面意义和实际意义的关系。

谚语的字面意义和实际意义的关系，大致上有三种类型：

一是字面意义就是实际意义，如：

(18)不是我灵，是你会教，“名师出高徒”嘛！
(辛大明《鸦片战争演义》)

(19)“千里不同风，百里不同俗。”这里以为平常的，那边就算过激……(鲁迅《谈“激烈”》)

“名师出高徒”，指名望高或高明的师傅能培养出高明的徒弟，“千里不同风，百里不同俗”，指各地的民情风俗不相同，字面意义就是实际意义。

二是字面意义是实际意义，字面意义派生出来一个新义，也是实际意义。

(20)俗话说：“新官上任三把火。”新上任的干部，总得拿点苗头出来，表现一下自己。(李良杰等《较量》)

(21)新官上任三把火，大嫂第一顿饭就做得这么出色！(梁斌《翻身记事》)

“新官上任三把火”，在例(20)里，指新上任的官员总要办几件事情来表现自己，在例(21)里则指一般人刚负责某项工作时总要尽力办好，显示一下自己。字面意义和引申出来的派生义都是实际意义。

三是字面意义不起作用，而派生义却是实际意义。如：

(22)俗话说得好，“众人拾柴火焰高”哇！只要大家一条心一股劲，什么困难咱也对付得了。(刘彦林《东风浩荡》)

(23)还是常说的那句民谚“乌云遮不住太阳”，

说得好！（冯骥《铺花的歧路》）

（24）“臭狗屎！捉她？”……“可是没有人敢惹她！”我用着激将法。“新鞋不踩臭狗屎！”（老舍《柳屯的》）

“众人拾柴火焰高”，指大家动手齐心协力干就会形成巨大的力量；“乌云遮不住太阳”，比喻黑暗势力阻挡不住光明前景；“新鞋不踩臭狗屎”，比喻好人不去招惹坏人，派生义成了实际意义，而本来的字面意义反而不起作用。

谚语在传授知识上的特点，就是运用简练的语言形式，形象地表达深刻的道理。我们在解释谚语语义时，特别注意揭示从字面意义派生出来的实际意义，包括引申义和比喻义。

古人说：“谚，俗语也。”（《礼记·大学》释文）又说：“谚，俗所传言也。”（《汉书·五行志》）说明谚语是流行在民间的通俗语句，是一种口耳相授的传世常言。简明性、通俗性是谚语的本质特点。但这并不是说，谚语用不着解释，或者解释起来毫不费事。事实上，越是通俗的，往往越难解释得准确。何况有些谚语在结构上常采用紧缩的手法，有约定俗成的惯用意义，不留神就容易出错。本书在释义上作了一番努力，是否达到预期目的，尚有待于读者检验。我们热情期待读者批评指正，以便有机会修订时改正。

温端政

2002年3月20日

凡 例

本词典为“通用语言文字系列工具书”之一,为具有初、中等文化程度的读者学习和使用现代汉语通用谚语服务。

一、条 目

1. 本词典收现代汉语中通用的谚语两千八百余条(包括副条)。

2. 常用的“异形”谚语,以“也作”条出现,作为副条。如:

【马有失蹄,人有失足】也作〔马有失蹄,人有失误〕。

【马不知自己脸长,牛不知自己角弯】也作〔牛不知角弯,马不知脸长〕。

二、字 形

一律使用规范字形,以国家语言文字工作委员会编印的《简化字总表》、中华人民共和国文化部和文字改革委员会联合发布的《第一批异体字整理表》为准。

三、注 音

词目后面用汉语拼音字母注音,采用按词拼写规则。

四、释 义

1. 先解释词目中的疑难字、词,再解释整体意义。

2. 不止一个义项的,分项说明。
3. 有引申、比喻义的,重点说明引申义或比喻义。
4. 出处或典故,对于理解原义和今义有帮助的,适当引用和说明。

五、例 句

1. 每个词目都在释义之后配有例句,辅助说明条目的语义和用法。副条也举出用例。例句不止一个的,中间用竖线“|”隔开。
2. 例句都引自正式的出版物,注明出处。
3. 例句原文较长的适当省略,省略部分用省略号“……”表示;为便于理解而增加的文字用圆括号“()”表示。

六、提 示

1. 提示容易误读的字音。如:

【马遇伯乐嘶鸣,人逢喜事泪流】mǎ yù Bólè sī míng, rén féng xǐ shì lèi liú〔提示〕“乐”在这里不读“音乐”的“乐(yuè)”。

2. 提示容易误解的词语。如:

【无名不知,有名便晓】wú míng bù zhī, yǒu míng biàn xiǎo〔提示〕“无名”在这里不是指“没有姓名”,“有名”在这里不是指“有姓名”。

3. 提示容易误解的语义。如:

【摇头不算点头算】yáotóu bù suàn diǎntóu suàn〔提示〕此语不要理解为“摇头表示不同意,点头表示同意”。

七、排 列

按词目汉语拼音字母顺序排列。首字同音的,按笔